

Список использованной литературы.

1. Бажов П.П. Малахитовая шкатулка. - М.: Правда, 1976.
2. Гоголь Н.В. Мёртвые души. - М.: Московский рабочий, 1982.
3. Толстой А.Н. Пётр I. -М.: Художественная литература, 1959.
4. Толстой Л.Н. Анна Каренина. -М.: Художественная литература, 1981. -Т.8,9.
5. Шукшин В. Рассказы. -Л.: Ленгиздат, 1983. -С.118-129.
6. Bashow P.P. Die Malachitschatulle. - М.: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1952. (Übertr. von M. Schick) .
7. Gogol N.W. Die toten Seelen. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar,1983. (Übertr. von M. Pfeifer).
8. Gogol N. W. Die toten Seelen. - Leipzig: Verlag von Philipp Reclam, 1964. (Übertr. von Löwenstein).
9. Tolstoj A.N. Peter der Erste. - М.: Progress, 1971. - Bd.1,2. (Übertr. von M. Schick).
10. Tolstoj L.N. Anna Karenina. -Berlin, 1977. -Bd.1,2. (Übertr. vonH. Asemissen).
11. Tolstoj L.N. Anna Karenina . Weimar, 1950. -Bd. 1,2. (Übertr. von Löwenfeld) .
12. Schukschin W. Null null Kopeken: Erzählungen. -Leipzig, 1981. -S.65-75.

Т.М. ПРИСТИНСКАЯ (Белгород)

**ФУНКЦИИ АНАЛИТИЧЕСКИХ НОМИНАЦИЙ  
СО ЗНАЧЕНИЕМ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОСТИ  
В ВЫСКАЗЫВАНИИ**

В современной теории номинации различается в пределах общей системы языковой номинации три разных вида: а) номинация через слово и словосочетание (лексическая); б) номинация через предложение (пропозитивная); в) номинация через текст (дискурсивная) (Колшанский 1977: 121). При этом большое внимание уделяется не только акту именованию как процессу обозначения элемента денотативной ситуации или всей ситуации, но и номинативной деятельности человека в целом, определяющей возникновение имен как в системе языка, так и в живой речи, в функционировании языка в процессе коммуникации.

Прагматический аспект номинаций все чаще становится предметом исследований. Лингвистическая прагматика не имеет четких контуров, в нее включается комплекс вопросов, связанных с говорящим субъектом, адресатом, их взаимодействием в коммуникации, си-

туацией общения. Т.В. Булыгина отмечает, что существует "огромное количество языковых единиц, в содержание которых наряду с "семантическими" элементами инкорпорированы "прагматические" (Булыгина 1981: 333). Аналитические номинации типа "аппроксиматор+ядро", в составе которых аппроксиматоры не только семантически, но и прагматически значимы, и являются предметом анализа в данной статье.

В качестве аппроксиматоров в аналитических номинациях со значением приблизительности функционируют частицы *fast*, *beinahe*, *nahezu*, десемантизованное существительное *eine Art* или сравнительная конструкция *so (et)was wie*. При выборе ядерного компонента аналитической номинации в рамках статьи ограничимся именем существительным, прилагательным и глаголом. Основными значениями аналитических номинаций такого типа являются значение ослабленной степени проявления признака (например, *beinahe grob*, *nahezu kreidig*, *fast betäuben*, *beinahe flehen*) и значение приблизительного уподобления (например, *fast ein Jüngling*, *eine Art Schachbrett*, *eine Beinah-Katastrophe*, *so etwas wie ein Grinsen*), пересекающееся со значением неопределенности или существующее в рамках этого значения как один из его сегментов.

Значение приблизительности, реализуемое аналитическими номинациями типа "аппроксиматор+ядро" в двух основных вариантах, рассматривается как градуальное, а в силу этого и как оценочное значение. Ведь это значение возникает в речи как результат сравнения говорящим именуемого предмета или явления со стереотипным представлением (эталоном) о предметах или явлениях данного рода, закрепленным в системе языка полнозначным словом, используемым в качестве ядра аналитической номинации. Таким образом, основной функцией аналитических номинаций рассматриваемого типа является оценочная функция, отражающая неполную, но приближенную к норме степень проявленности какого-то признака (качественного или процессуального) или неполноту набора фактических признаков обозначаемого предмета или явления набору признаков, составляющих обычно объем понятия о такого рода предметах или явлениях.

Аппроксиматоры активно используются в речи как показатели различного субъективного отношения говорящего к предмету речи, на что обращают внимание многие лингвисты (Н.Д. Арутюнова, Е.М. Вольф, L. Reiners и др.). Одновременно они маркируют неточность используемого полнозначного имени (существительного, прилагательного, глагола) обозначаемому денотату. Наличие в высказывании аналитической номинации со значением приблизительности свидетельствует о наличии определенной прагматической установки говорящего.

Прагматическая установка говорящего может отражать ряд факторов:

- 1) стремление наиболее точно обозначить или охарактеризовать кого-то или что-то, или наоборот, стремление смягчить категоричную оценку;
- 2) неспособность говорящего полностью идентифицировать предмет или явление;
- 3) стремление создать у адресата речи образное представление о ком-то или о чем-то;
- 4) отсутствие в лексиконе говорящего в момент порождения высказывания нужного, с его точки зрения адекватного обозначения для чего-то, т. е. номинативные затруднения.

И в этом плане можно говорить о четырех основных функциях аналитических номинаций со значением приближенности в высказывании. Следует отметить, что все функции реализуются не изолированно, а в комплексе; в зависимости от контекста (в том числе и более широкого, чем предложение), семантики ядерного компонента, его частеречной принадлежности и синтаксической позиции на первый план может выступать то одна, то другая функция аналитических номинаций со значением приближенности.

Аналитические номинации, имеющие структуру "аппроксиматор+ядро", часто реализуют в высказывании функцию уточнения (конкретизации) какого-то понятия (признака, процесса, предмета, явления). В этом случае аналитическая номинация следует за синонимичной номинацией без аппроксиматора и поясняет ее, например: (1) *Dann erklärte sie mit kalter, fast gleichgültiger Stimme ... (Fischer)*; (2) *Sie waren sehr rasch gegangen, fast gelaufen, und hatten sich ...entfernt(Fischer)*. (3) *Der Ausdruck ihres Gesichtes zeigte Befangenheit, fast Schüchternheit (Hauptmann)*.

Особенно отчетливо это иллюстрирует пример (2), в котором для обозначения действия говорящий использует два глагола одной лексико-семантической группы - *gehen* и *laufen*. Подвергаясь модификации с помощью лексических единиц (интенсификаторов *sehr* и *rasch* и деинтенсификатора *fast*) и употребляясь в единой линейной цепи, оба глагола выражают качественную характеристику движения - разную интенсивность. Причем глагол *laufen* в синтаксической функции приложения является, с точки зрения говорящего, более адекватным обозначением действия: по скорости движение напоминает ему скорее бег, чем ходьбу. Данный пример показывает трудность подбора адекватного имени для обозначения действий, которые имеют переходный характер в рамках единого родового понятия. Аналитическая номинация выражает в этом случае приближенность к ординарному качественному уровню действия, закрепленному в интенционале глагола *laufen*.

Использование в предложениях (1) и (3) двух синонимичных определений или дополнений, последнее из которых модифицируется аппроксиматором *fast* и уточняет первое (употребление двух сино-

нимов в отношении одного и того же объекта именовании выражает уточнение), свидетельствует о стремлении говорящего наиболее точно охарактеризовать манеру говорения или передать чувства, испытываемые характеризующимся лицом.

Другие функции, которые аналитические номинации часто выполняют в высказывании, это функция обобщения, с одной стороны, и функция "языковой экономии", с другой стороны. В основном они реализуются в случае приблизительной идентификации говорящим какого-то признака, предмета или явления, т.е. в случае номинативных затруднений, вызванных объектом обозначения в акте коммуникации в силу своей частичной неопределенности. В тексте подробная характеристика или описание какого-то объекта может завершаться использованием в речи говорящего лаконичного обозначения - аналитической номинации со значением приблизительного уподобления (пр. 4). Наоборот, иногда понятие, обозначенное говорящим с помощью аналитической номинации, лишь потом раскрывается более широким контекстом (пр. 5), ср.: (4) Zwischen den Steinen gab es noch feste Krümmen, längst hatten sich die Binsen darübergestellt. Eine Art Hohlweg war entstanden... (Seghers); (5) Der Vater fragte, ob es nicht auf Burg Fischbeck eine Werkstatt gebe, wo Peter Tischlern konnte. Ja, es existierte eine Art Werkstatt. Zu ebener Erde neben dem Klostergang war ein kahler, länglicher Raum, und darin stand allerlei Gerümpel, aber es gab auch einen Amboss und eine Feldschmiede. Sogar eine Säge, etliche Äxte und anderes Werkzeug lagen kunterbunt herum. Peter hatte den Vorschlag gemacht, diesen Raum als Werkstatt auszubauen und einzurichten (Bredel).

В данных примерах аппроксиматор eine Art указывает на неправомерность полного уподобления, на его условность, так как фактическое положение дел не совсем соответствует понятию, выражаемому существительным- ядренным компонентом аналитической номинации. Неполное соответствие обозначающего обозначаемому заставляет говорящего находить новые средства номинации обозначаемого, в том числе и сознательно прибегать к использованию аппроксиматоров. Аппроксиматоры отражают ситуацию порождения высказывания: сочетаясь со словоупотребительной номинацией (полнозначным словом), уже существующей в системе языка, они образуют новую, аналитическую номинацию, которая, с точки зрения говорящего, наиболее адекватно отражает денотативную ситуацию и является наиболее точным обозначением в условиях данного речевого акта. Кроме того использование аппроксиматоров смягчает ответственность говорящего за правильность идентификации денотата.

Номинативные затруднения, в результате которых говорящий обращается к аналитическим номинациям типа "eine Art+ существительное", эксплицируются иногда в более широком контексте или с помощью вводных предложений (как в пр.6), которые наглядно от-

ражают процесс речетворчества, или с помощью определенной лексики, используемой в контексте (например, атрибутивной группы merkwürdige Erscheinungen, глагольного словосочетания schwer erklären в пр.7), ср.: (6) "Ich habe gelesen, daB eine gute Beobachtungsgabe, gepaart mit enormer Phantasie - wie soll man sagen - : eine Art von Hellsichtigkeit an den Tag fördern kann (Strittmatter); (7) Es gibt merkwürdige Erscheinungen im Unterbewußtsein, die man nur schwer erklären kann. Eine Art Übersensibilität, die einem Vorstellungen aufzwingt, ... die nichts mit Mystik zu tun haben (Zinner).

Еще одной типичной функцией аналитических номинаций со значением приблизительности, которую они реализуют в высказывании, является функция характеристики. В первую очередь эта функция осуществляется, если аналитические номинации типа "аппроксиматор+ядро" занимают в высказывании позицию предикатива или приложения, например: (8) Der Uhrmacher war fast blind (Frank); (9) Sie sind noch heute sehr jung, Sie waren, als Sie heirateten, fast ein Kind (Kästner); (10) "Bürger Kommissar," rief ein blutjunger Oberst, fast ein Kind noch, "berichten Sie..." (Bredel).

Однако и в других случаях использование аналитической номинации говорящим свидетельствует о том, что он характеризует именуемый объект, признак или процесс как отклоняющийся от стереотипного представления о нем, например:

(11) Leutnant Kroysing ... schläft schon fast. Nur noch ein winziges Fünklein Wachheit verbindet ihn mit der Erdkruste, auf der Dinge geschehen(Zweig).

В пр. (11) состояние, обозначаемое глаголом schlafen, предполагает признак "полный покой", исключает признак бодрствования. Аналитическая номинация fast schläft отражает состояние, которое лишь приближается к такому, которое обозначается лексемой schlafen. Близость, но недостижимость состояния сна подтверждается как усилительной частицей schon, так и дальнейшим контекстом: искорка бодрствования еще соединяет лейтенанта с внешним миром. Говорящий прибегает к использованию аналитической номинации с целью наиболее адекватного отражения денотативной ситуации. Он наглядно показывает, что физические состояния, так же как и процессы, качества, онтологически имеют переходные зоны, для обозначения которых в системе языка не всегда имеются однословные точные номинации.

Как правило, аппроксиматоры фиксируют недостижимость объектом или процессом обычного качественного состояния (если в значении ядерного компонента аналитической номинации преобладают качественные признаки) или подчеркивают близость к осуществлению какого-то действия или процесса, но его практическую нереализованность (если в семантике ядерного компонента преобладают процессуальные семы), например:

(12) "Nein", sagte sie fast tonlos vor Schrecken (Wellershof); (13) Er fiel auf einen Holzstuhl, den er beinahe umriß (Hauptmann).

Часто аналитические номинации используются в высказывании для создания образности, наглядности. Эта стилистическая функция реализуется в ряде случаев:

1. Если ядерный компонент аналитической номинации представлен лексемой, значение которой характеризуется образностью: (14) Das Mädchen ... schaute seinen wippenden Bergschuh. Ein plumper Schuh mit dicken Zwickeln, fast ein Pferdehuf (Strittmatter); (15) Dieser beinahe zuckerhutartige Berg hieß Sant' Agata (Hauptmann). В большинстве случаев эта образность обусловлена переносным значением ядерного компонента аналитической номинации: der fast hungrige Blick, sein fast versteinertes Herz, ihre beinahe überirdische Schönheit.

2. Если отсубстантивные дериваты-прилагательные, являясь относительными по форме, употребляются в значении типической свойственности лицу или объекту, названному корневой морфемой, т.е. подвергаются окачествлению, например:

sein beinahe athletischer Körper, der beinahe kirchliche Raum, den Haushalt fast fürstlich führen и др.

3. Если по отношению к одному денотату используются два наименования, либо уточняющие (поясняющие) друг друга (синонимичные) (пр.16, 18), либо связанные друг с другом противительными отношениями (пр. 17):

(16) ... empfand sie ein Gefühl der Erniedrigung, ihr kam ein Weinen an, bald schluchzte sie beinahe (Bredel); (17) Das war kein Seufzer mehr, sondern fast schon ein Schrei (Zinner); (18) ... der Abend ist da..., es ist beinahe schon Nacht (Mann). В этих примерах видна динамика развития процесса или явления, ощущается нарастание экспрессии, подчеркиваемое усилительной частицей schon.

4. Если аналитическая номинация употребляется в сравнительной конструкции, например: (19) Der Husten quälte sie beinahe wie eine Folter (Seghers); (20) Nun war er wohl doch so etwas wie ein Doktor Faustus (Strittmatter).

Рассмотрев использование аналитических номинаций со значением приблизительности в речи, можно сделать вывод, что их порождение вызвано определенной прагматической установкой автора речи. Являясь номинативной единицей с единым значением, аналитические номинации типа "аппроксиматор+ядро" выполняют в предложении как определенную синтаксическую функцию, так и стилистическую функцию.

## БИБЛИОГРАФИЯ

1. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. - М.: Наука, 1988.

2. Булыгина Т.В. О границах и содержании прагматики. // Изв. АН СССР, сер. литер. и язык, 1981. - Т.40, - N 4. - С.330-338.
3. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки /Отв. ред. Г.В. Степанов/. -М.: Наука, 1985.
4. Колшанский Г.В. Лингво-гносеологические аспекты языковой коммуникации// Языковая номинация. Общие вопросы. / Отв. ред. Б.А. Серебренников, А.А. Уфимцева/. - М.: Наука, 1977.
5. Плещев Н.А. Относительное прилагательное и относительное наречие в немецком языке. - Свердловск: Изд-во Уральского ун-та, 1988.
6. Сахно С.Л. Приблизительное именование в естественном языке.// Вopr. языкознания, - 1983. - N.6. - С.29-36.
7. Стрельцова Т.А. О взаимодействии семантического и прагматического аспектов в предложениях с приблизительными и оценочными номинациями// Системные свойства единиц языка и организация текста / Сб. науч.статей/. -Минск, 1984. - С.182-191.
8. Reiners L. Stilfibel. - München, 1964.

О.Н. ПРОХОРОВА (Белгород)

### **СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ И ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СВЯЗАННЫХ СТРУКТУР С СУБЪЕКТИВНЫМ ПРЕДИКАТИВНЫМ ОПРЕДЕЛЕНИЕМ**

Под связанными структурами будем понимать синтаксические построения, в основе образования которых лежит жёсткая модель с перманентной релятивной схемой, исключая модификацию, с лимитированным количеством конститuentов и с ограничениями к расширению. При этом они характеризуются ограничениями в отборе лексических единиц для закрепления позиций.

В качестве объекта рассмотрения выбраны структуры с субъективным предикативным определением (далее ПО), которые по своим прототипическим признакам соотносятся со связанными построениями других типов; I saw him run; He is supposed to do it, etc.

Среди основных прототипических признаков связанных структур следует выделить особый механизм их образования - наложение структурных схем, overlapping (Halliday 1976), имбрикация (Степанов 1981), ограниченность компонентного состава, нетипичность некоторых коммуникативных типов предложений и др. Остановимся на рассмотрении некоторых из этих показателей подробнее.